

E868 - The Whistling Bookstore

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Beika City Used Book Sale

[00:07] Yujiro

There.

[00:10] Ayumi

Yujiro-ojisan, you bought so many books.

[00:13] Yujiro

Yeah. I found some real treasures today.

SIGN Tamaki Yujiro (65)

Owner of Tamaki's
Used Bookstore

[00:19] Yujiro

There.

[00:20] Yujiro

Well, I'm off.

[00:34] Yujiro

Thanks for the help.

[00:36] Mitsuhiko

No problem. It's only natural.

[00:39] Genta

Let us handle it.

[00:43] Yujiro

You're so dependable.

SIGN Tamaki's Used Bookstore

[00:49] Yujiro

Are you all right?

[00:50] Yujiro

They're heavy, so don't overdo it.

[00:52] Genta

Despite how I look, I'm pretty strong.

[00:55] Mitsuhiko

And it'll go faster if we all help.

[00:59] Ayumi

There.

[01:00] Conan

Don't push yourself too hard.

[01:01] Ayumi

O-Okay. Thanks, Conan-kun.

[01:06] Conan

We're finally finished.

[01:10] Yujiro

Thank you, everyone.

[01:12] Yujiro

As a reward, you can each have one book of your choice from the store.

[01:16] Ayumi

Really?

[01:17] Yujiro

Yes.

[01:18] All

All right!

[01:21] Yujiro

You're not going to get one?

[01:23] Conan

Are you sure it's okay?

[01:26] Conan

You know, for the store to give out books.

[01:32] Yujiro

Children shouldn't worry about that.

[01:35] Yujiro

Just choose whatever you'd like.

[01:37] Conan

Okay.

[01:55] Conan

Even heaven is watching the labyrinths of the world!

[01:57] Conan

Full throttle reasoning skills penetrate all mysteries!

[01:59] Conan

The train whistle in the park brings a case to a used bookstore that smells nostalgic.

[02:04] Conan

Always determining the one truth

[02:05] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:07] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Whistling Bookstore

[03:39] Conan

"The Whistling Bookstore!"

[03:46] Conan

No way.

[03:48] Conan

Sherlock Holmes...

[03:49] Conan

A first edition?!

[03:53] Conan

I didn't notice this before.

[03:56] Conan

It's so expensive.

[03:58] Conan

I couldn't possibly ask him for this.

[04:03] Ichiro

Dad, that's enough.

[04:06] Ichiro

Where are we supposed to put these books?

[04:08] Ichiro

The store's already packed
with books we can't sell.

[04:12] Yujiro

Finding a used book is a once
in a lifetime experience.

[04:15] Yujiro

Someday these will pass into the
hands of the people looking for them.

[04:20] Ichiro

You know this isn't a warehouse, right?

[04:25] Ichiro

Besides, we need money to run a business.

[04:27] Ichiro

You understand that, don't you?

[04:30] Yujiro

Yes, I know.

[04:32] Ichiro

Unbelievable.

[04:35] Conan

When did you guys...?

[04:39] Ichiro

Conan-kun?

[04:41] Ichiro

The rest of you are here, too.

SIGN Tamaki Ichiro (35)

Yujiro's Son

[04:45] Ichiro

Did you come to buy something?

[04:46] Both

What?

[04:47] Mitsuhiko

Uh, yeah.

[04:49] Genta

No!

[04:50] Genta

Since we helped move the books,
we each get a book for free.

[04:54] Both

Genta-kun!

[04:55] Genta

What? Wasn't that the agreement?

[04:58] Ichiro

Dad, is this true?!

[05:00] Yujiro

Yes.

[05:02] Ichiro

How generous of you when
the business is struggling.

[05:06] Conan

Hey, Ichiro-san.

[05:08] Ichiro

What is it?

[05:09] Conan

Did you just come back from work?

[05:12] Conan

You're wearing an apron.

[05:13] Ichiro

No, I just came back for my wallet.

[05:17] Ichiro

Uh, oh.

[05:18] Ichiro

I'd better hurry.

[05:21] Yujiro

Ichiro, sorry for the trouble.

[05:24] Ichiro

If you're sorry, shut down the shop.

[05:29] Yujiro

I...

[05:30] Ichiro

That vague attitude of yours is so annoying!

[05:36] Conan

Watch out!

[05:42] Mitsuhiko

Are you okay?

[05:44] Ichiro

I'm fine.

[05:46] Haibara

Looks like this bookshelf rotted.

[05:52] Ichiro

You and this store are
at the end of their rope.

[05:57] Ichiro

You should've realized that by now.

[06:14] Conan

We finished picking them up.

[06:16] Yujiro

Thank you.

[06:26] Mitsuhiko

Looks like they're closed today.

[06:29] Conan

Yeah.

[06:31] Genta

Hey, let's go to the park.

[06:33] Conan

O-Okay.

[06:39] Ayumi

Wow!

[06:40] Genta

It's so awesome!

[06:43] Conan

We come to Tamaki's Used
Bookstore pretty frequently,

[06:46] Conan

but I never knew this park was here.

[06:48] Mitsuhiko

I just learned about it recently, too.

[06:51] Mitsuhiko

And this park has a secret.

[06:54] Genta

What is it?

[06:56] Mitsuhiko

This steam engine moves!

[06:59] Both

What?

[07:00] Genta

But there's no track.

[07:02] Mitsuhiko

Not like that.

[07:04] Mitsuhiko

The wheels move in place.

[07:06] Genta

Huh. So, when does it run?

[07:10] Mitsuhiko

Twice a day at 11 and 3.

[07:14] Mitsuhiko

There's still some time.

[07:16] Genta

Then let's play soccer until then.

[07:20] Ayumi

Conan-kun, here we go.

[07:23] Conan

Nice pass.

[07:24] Conan

There.

[07:25] Conan

Nice catch.

[07:27] Mitsuhiko

Ayumi-chan, here we go.

[07:29] Mitsuhiko

Sorry, Ayumi-chan.

[07:33] Haibara

It's nearly time.

[07:35] Ayumi

I'm excited.

[07:37] Conan

Mitsuhiko, where'd you get that?

[07:39] Mitsuhiko

I borrowed it from my father.

[07:42] Mitsuhiko

I thought I'd take a picture
of the steam engine running.

[07:46] Conan

Can you use that crazy thing?

[07:49] Mitsuhiko

Leave it to me.

[07:50] Ichiro

Hey.

[07:53] Ichiro

What are you kids doing?

[07:54] Mitsuhiko

We're waiting for the steam engine to run.

[07:57] Ichiro

Really?

[07:58] Ayumi

What are you doing?

[08:00] Ichiro

I'm working the evening shift
today, so I was out for a walk.

[08:05] Conan

A leaf?

[08:26] Mitsuhiko

That was intense.

[08:28] Genta

Yeah.

[08:33] Conan

The store!

[08:34] Ichiro

What?

[08:36] Ichiro

Wh-What is this?

[08:42] Ichiro

Dad?!

[08:51] Ichiro

Thank you.

[08:58] Ayumi

Will he be okay?

[09:00] Ichiro

His life's not in any danger.

[09:02] Ichiro

I'm sure he'll be fine.

[09:04] Ayumi

That's good.

[09:06] Ichiro

How did this happen?

[09:21] Conan

The clock is stopped at three.

[09:25] Conan

That's exactly when we were watching the steam engine.

[09:28] Conan

That's why we didn't hear the shelves falling.

[09:34] Conan

Judging by the situation, the shelf on the end fell,

[09:38] Conan

and the rest fell one by one like dominoes.

[09:43] Conan

They were badly rotted.

[09:45] Conan

I guess it was an accident waiting to happen.

[09:51] Conan

What's this?

[09:57] Ichiro

Come on, kids.

[09:59] Ichiro

It's dangerous. Get out of the store.

[10:02] Mitsuhiro

But...

[10:03] Ichiro

Go home.

[10:05] All

Okay...

[10:12] Yujiro

Oh, you came to see me?

[10:15] Conan

Yeah. Are you okay?

[10:18] Yujiro

Yes. It's just a minor concussion,
so I'll be able to leave soon.

[10:23] Mitsuhiko

That's good news.

[10:25] Conan

It's really unfortunate
those bookshelves collapsed.

[10:28] Yujiro

I suppose,

[10:30] Yujiro

but I'm just glad they
didn't injure a customer.

[10:35] Yujiro

I probably had it coming.

[10:36] All

What?

[10:38] Yujiro

I wasn't supposed to be
in the bookstore then.

[10:42] Yujiro

I went out to buy more books,

[10:44] Yujiro

but I realized I forgot my wallet on the way.

[10:48] Yujiro

When I went back to get it, this happened.

[10:52] Conan

I see.

[10:53] Yujiro

If I'd closed down the
shop like Ichiro said...

[10:57] Ayumi

What? You're going to close the store?

[11:00] Yujiro

I did think it was about time,

[11:03] Yujiro

but I just couldn't go through with it.

[11:07] Yujiro

The accident was unfortunate,

but it's a good opportunity.

[11:11] Haibara

It's probably the right thing to do.

[11:14] Ayumi

Ai-chan?

[11:15] Haibara

That store is badly deteriorated.

[11:18] Haibara

They'd probably have to
start from the foundation

[11:21] Haibara

if they wanted to restore it,

[11:24] Haibara

which would cost millions.

[11:27] Haibara

I doubt they have that kind of money.

[11:31] Yujiro

Ai-chan's right.

[11:33] Mitsuhiko

What's going to happen to the books?

[11:37] Yujiro

Sadly, we'll have to auction them.

[11:40] Yujiro

Then the books will find their
way to people who want them.

[11:47] Mitsuhiko

Oh, I know.

[11:49] Mitsuhiko

Would you like to see our photos?

[11:51] Mitsuhiko

We took lots of pictures of the steam engine.

[11:54] Yujiro

Really?

[11:56] Yujiro

I'd like to see them, then.

[12:01] Yujiro

These are nice photos.

[12:07] Yujiro

This one's the best.

[12:09] Mitsuhiko

I agree.

[12:12] Conan

Let me see that!

[12:17] Yujiro

What's wrong?

[12:25] All

Thank you.

[12:27] Ichiro

I heard you visited my dad in the hospital.

[12:30] Conan

Yeah. He has a minor concussion,
so he'll be out soon.

[12:35] Ichiro

Yeah.

[12:36] Ayumi

But he said he's closing down the store.

[12:41] Haibara

You don't seem too happy.

[12:43] Ichiro

What?

[12:44] Haibara

I thought you wanted him to close it.

[12:47] Ichiro

Well, yeah.

[12:49] Michiko

Ichiro.

[12:51] Ichiro

Michiko.

[12:55] Ichiro

I guess this is my girlfriend.

[12:57] Michiko

What do you mean, you guess?

SIGN Yoshikawa Michiko (27)

Ichiro's Girlfriend

[13:00] Michiko

I'm Yoshikawa Michiko.

[13:02] Michiko

Nice to meet you.

[13:03] All

Okay.

[13:05] Michiko

What are you kids doing?

[13:08] Ichiro

They were visiting my dad.

[13:11] Ichiro

They came to tell me how he's doing.

[13:13] Michiko

Your dad's in the hospital?

[13:16] Ichiro

Yeah, he was injured in an accident.

[13:18] Michiko

Is he okay?

[13:20] Genta

The old man's fine.

[13:22] Michiko

Really? That's good.

[13:29] Ayumi

You're his girlfriend?

[13:31] Michiko

That's right.

[13:33] Michiko

We've been dating for five years.

[13:35] Ayumi

What? That long?

[13:37] Ayumi

What do you like about Ichiro-san?

[13:41] Michiko

My, you're precocious.

[13:43] Michiko

Probably how nice he is.

[13:46] Michiko

And how much he cares for his father.

[13:49] Genta

It didn't look that way to me.

[13:51] Genta

They were arguing in the bookstore.

[13:54] Michiko

He's just awkward,

[13:57] Michiko

especially around his dad.

[14:01] Ichiro

Thanks for waiting.

[14:08] Michiko

It's good.

[14:10] Michiko

When you're finished working, we should talk.

[14:14] Ichiro

Sorry. I can't tonight.

[14:16] Michiko

You're seeing your father in the hospital.

[14:18] Michiko

I'll go with you.

[14:20] Ichiro

Sorry. There's a lot of preparations to be made and paperwork to fill out.

[14:24] Ichiro

Can we meet tomorrow?

[14:26] Michiko

Fine. Call me once everything is settled.

[14:30] Michiko

Work hard.

[14:35] Michiko

Don't worry about the store.

[14:37] Michiko

I'll wait as long as it takes.

[14:40] Michiko

Tell your father I can't wait to see him.

[14:44] Ichiro

Sure.

[14:45] Michiko

Bye.

[14:48] Conan

What did she mean about the store?

[14:52] Ichiro

Michiko and I are planning
to open a café together.

[14:55] Ichiro

I'm working here to earn
money for the café and train.

[15:00] Conan

Really? Yujiro-san will
miss having you around.

[15:06] Ichiro

If only he'd close the bookstore before
I'm not around to look after him.

[15:11] Conan

You said the same thing before.

[15:14] Conan

Is there a reason you want
him to close the bookstore?

[15:18] Ichiro

Running a bookstore is hard work.

[15:20] Ichiro

It's too much for an old man.

[15:23] Ichiro

I was worried about letting my dad
work alone in a run down bookstore.

[15:28] Haibara

The accident was unfortunate, but things
turned out exactly the way you wanted.

[15:35] Haibara

Now you can relax.

[15:36] Ayumi

Ai-chan, you shouldn't have said that.

[15:39] Haibara

Oh, really?

[15:41] Haibara

I'm sorry.

[15:52] Conan

You shouldn't go in there. It's dangerous.

[15:56] Ichiro

Conan-kun? And...

[16:00] Conan

Ichiro-san, what are you doing here?

[16:07] Ichiro

I dropped something when I came here this afternoon.

[16:11] Ichiro

I'm here looking for it.

[16:12] Conan

Without a flashlight?

[16:14] Ichiro

Anyway, what are you kids doing here?

[16:16] Ichiro

It's dark out. You should go home.

[16:19] Conan

You're the one who caused the accident, aren't you?

[16:23] Ichiro

What?

[16:25] Conan

This incident could only have happened deliberately.

[16:29] Ayumi

Conan-kun, what are you talking about?

[16:32] Conan

Think about it.

[16:35] Conan

There weren't any books in the shelf on the end.

[16:39] Conan

In other words, it was the lightest.

[16:41] Conan

You think that bookshelf could've pushed over a shelf full of books?

[16:47] Mitsuhiro

You're right.

[16:50] Ichiro

They were all badly deteriorated.

[16:53] Ichiro

I don't think it's strange that the slightest bump caused an accident.

[16:58] Ichiro

Besides, when the shelves fell, I was...

[17:01] Conan

You were with us.

[17:04] Conan

This is the photo that was taken at exactly three when the steam engine began running.

[17:08] Conan

Judging by the broken clock in the bookstore,

[17:11] Conan

the accident happened at exactly three, too.

[17:15] Ichiro

See?

[17:16] Ichiro

So I couldn't have pushed the shelves over then.

[17:21] Conan

Maybe not directly, but it's possible using a trick.

[17:25] Ichiro

A trick? What trick?

[17:27] Conan

Look closely at the photo.

[17:32] Ichiro

It looks like an ordinary group photo to me.

[17:34] Conan

These photos were taken using burst mode.

[17:38] Conan

Let's replay the series.

[17:41] Conan

Pay attention to the butterfly at the edge of the frame.

[17:53] Conan

Don't you think the butterfly's movements are strange?

[17:56] Conan

It's weird that it's not flapping its wings,

[17:59] Conan

but later it suddenly jumps up into the air.

[18:06] Conan

I think the butterfly was stopped on an invisible thread

[18:10] Conan

and was thrown upwards by the shock.

[18:13] Conan

Ichiro-san, you connected the steam engine's wheels

[18:17] Conan

and the bookshelves with thread, didn't you?

[18:20] Conan

Once the steam engine's wheels
started moving at three...

[18:46] Conan

The bookshelves fell one after another.

[18:51] Conan

After most of the thread
was wound up by the wheel,

[18:55] Conan

the thread broke, throwing
the butterfly in the air.

[18:59] Conan

The reason you had a leaf stuck
to you when you came to see us

[19:04] Conan

was because you were in the brush
tying the string to the shelves.

[19:10] Ichiro

You're wrong.

[19:11] Conan

Then show us what you're
hiding behind your back.

[19:16] Conan

If I'm right,

[19:18] Conan

then what you're holding is evidence
that you planned this accident.

[19:23] Conan

Am I wrong?

[19:25] Ayumi

There's no way a man who was so nice
us to us would do something bad.

[19:30] Ayumi

Right?

[19:40] Conan

It's burned and damaged in a few places.

[19:44] Conan

It should match the marks on the bookshelves.

[19:51] Ichiro

You don't have to say any more. I did it.

[19:54] Mitsuhiko

You're lying!

[19:55] Mitsuhiko

Ichiro-san would never
try to kill Yujiro-san!

[19:59] Conan

Mitsuhiko, he wasn't trying to kill him.

[20:03] Conan

Remember what Yujiro-san said?

[20:05] Conan

He happened to go back to the store to get his wallet.

[20:09] Mitsuhiko

You're right.

[20:12] Conan

Ichiro-san was only trying to break the shelves,

[20:15] Conan

but unfortunately Yujiro-san got caught up in it.

[20:20] Ichiro

It was really stupid of me.

[20:23] Genta

Why'd you do it, then?

[20:25] Ichiro

I didn't want my father to push himself so hard anymore.

[20:31] Ichiro

No matter what I said, he wouldn't listen.

[20:33] Ichiro

I thought he'd stop working if the shop were gone.

[20:40] Conan

Later, Ichiro-san admitted his own guilt,

[20:44] Conan

and turned himself in to the police.

SIGN Three Months Later

[22:16] Conan

This is where Tamaki's Used Bookstore used to be, right?

[22:19] Mitsuhiko

Yes, it should be.

[22:23] Michiko

Welcome.

[22:25] Michiko

Oh, you're those kids.

[22:29] Yujiro

Here you go.

[22:31] Mitsuhiko

Yujiro-san!

[22:32] Yujiro

Thank you for your help.

[22:35] Ayumi

Mister.

[22:36] Ichiro

Long time, no see.

[22:38] Mitsuhiro

You finally opened your café.

[22:41] Ichiro

Yeah.

[22:42] Ichiro

We agreed that this was
the best for the three of us.

[22:46] Ayumi

It's a wonderful café.

[22:48] Ayumi

Don't you agree, Ai-chan?

[22:50] Haibara

It's not bad.

[22:53] All

What?

[22:54] Ichiro

Thank you.

[22:57] Conan

*Ichiro-san was detained
by the police for a while,*

[23:01] Conan

*but when Yujiro-san learned how
he felt, he didn't press charges.*

[23:06] Conan

The case against Ichiro-san was dropped.

[23:11] Yujiro

Oh, right.

[23:14] Yujiro

These are for you.

[23:16] Yujiro

I didn't get the chance
to give them to you then.

[23:20] Conan

No way!

[23:22] Conan

Are you sure?!

[23:23] Yujiro

Yes.

[23:24] Conan

All right!

[23:27] Genta

I want that one.

[23:29] Mitsuhiro

Me, too.

[23:31] Conan

What? Didn't you guys get your own books?

[23:35] Conan

What?

[23:36] Genta

I want that one!

[23:37] Conan

Hey, wait!

[23:38] Conan

No way! Absolutely not!

[23:40] Ichiro

Play nice.

[23:41] Conan

I said no!

[23:42] Conan

Let go!

SIGN Episode Preview

[23:46] Kogoro

Where did he go?

[23:48] Ran

Conan-kun went out with
Ai-chan and the other kids.

[23:59] Mitsuhiko

He's seriously hurt, but he's breathing.

SIGN Conan Disappears Over a Cliff (Part One)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Conan
Disappears Over a Cliff, Part One!"

SIGN Family Photo

[24:30] All

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

A family photo!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Genta

Used books are nice.

[24:36] Ayumi

They're cheap.

[24:36] Mitsuhiko

And they have flavor.

[24:38] Genta

They're tasty?

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 08:54:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee